

## HIN2A08b - Thème 4

Extrait de *Contes philosophiques du monde entier*, Le cercle des menteurs 2, Jean-Claude Carrière, Plon , 2008

A - L'aide de Dieu, pp. 44-45, suite

/ ...Une semaine plus tard, toujours pas de robe. La fille du tailleur avait été malade. Son père avait dû la conduire à l'hôpital. Sans parler d'autres ennuis. Bref, le travail n'était pas fait.

- Alors, quand dois-je revenir ? demanda Nasreddin, qui commençait à s'impatienter.
- Reviens dans quatre jours.
- Ma robe sera prête ?
- Avec l'aide de Dieu, ta robe sera prête.
- Ecoute, lui dit alors Nasreddin. Le jour de la fête approche. Ne peux-tu pas me faire cette robe sans l'aide de Dieu ?

B - La porte, p 213

En pleine nuit, un homme pleurait devant une porte fermée. Un autre passa, pauvrement vêtu, et demanda au premier :

- Pourquoi tu pleures ?
- Parce que j'ai perdu la clef de cette porte.
- Ah, dit l'autre, toi au moins tu as une porte.

(toujours pas de robe = la robe n'était toujours pas prête ; sans parler d'autres ennuis = "et (nous) ne mentionnons pas d'autres difficultés / mentionner : का ज़िक्र करो ; s'impatienter = perdre patience ; un autre passa = un quelconque autre homme passa par ce même endroit ; pauvrement vêtu = qui était vêtu des vêtements de [l'homme] pauvre)